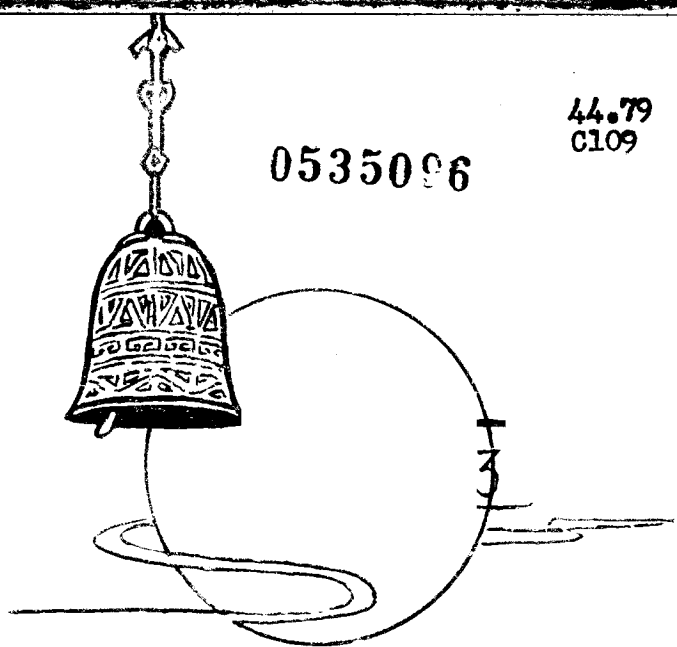


中国古代寓言选译



44.79
C109

0535096



中月



10051128

选译

杨晓敏 朱有明 徐思益 选译

中国古代寓言选译

杨晓敏 朱有明 徐思益 选译

*

新疆人民出版社出版

新疆新华书店发行

北京印刷一厂排版

新疆新华印刷厂印刷

*

787×1092毫米 32开本 $11\frac{7}{8}$ 印张 120,000字

1981年3月第1版 1981年3月第1次印刷

印数：1—36,000

统一书号：10098·64 定价：0.95元

前 言

我国古代的文化遗产非常丰富多采，寓言就是其中的一种形式。寓言盛行于先秦时期，它在后代也得到了继承，并且有所发展。

寓言作为一种文学形式来说，有其独特的战斗作用和社会意义。它以简短精炼的故事，含义深刻的内容，鲜明生动的形象，朴实明快的语言，通过夸张、比喻的手法，向人们直接地说明或间接地暗示某一种道理，具有很强的说服力，深受广大群众的欢迎。

为了帮助广大青少年读者和具有中学文化水平的同志批判地吸收古代文化遗产，提高古文阅读能力，丰富语文知识，同时，配合中学语文教学，给中学语文教师提供一些参考资料，我们从先秦到清朝的寓言故事中选了一百篇，编成《中国古代寓言选译》一书。这些寓言故事，在今天看来，仍然具有明显的教育意义和启发作用。

本书的编写体例是：对所选各篇寓言故事，大致按时代先后排列，先录出古人原文，接着在“题解”中根据“古为今用”的原则，简要说明它们对现代人们的

教育和启发意义。然后再对原文中难解的词语加以简明注释。比较生僻的字，先用汉语拼音字母注出它们的读音。一词多义的，只注明它在具体文句中的一个意义，其他意义在别的文句中出现时另注。除少数不常见的词语以外，一般的文言词语只在最初出现时注释，不多重复。最后是把原文译成现代汉语。考虑到便于读者对照阅读，译文尽量忠实于原文文义，不作过多的增饰。在题解、注释和译文方面，都力求简明易懂，通俗流畅。所选各篇的题目，除少数是原书中已有的以外，大部分是原书中没有题目，由我们拟定的；也有个别原来的题目，我们又酌加改定。

由于我们的水平所限，本书在编选、说明、注释、翻译等方面，都难免存在缺点和错误，敬请读者批评指正。

选译者

一九八〇年二月

目 录

多言	《墨子》 (1)
五十步笑百步	《孟子》 (3)
拔苗助长	《孟子》 (5)
攘鸡	《孟子》 (7)
齐人有一妻一妾	《孟子》 (8)
校人烹鱼	《孟子》 (11)
学弈	《孟子》 (12)
鹏与斥鴳	《庄子》 (15)
不龟手之药	《庄子》 (16)
庖丁解牛	《庄子》 (18)
臧与谷牧羊	《庄子》 (21)
丑女效顰	《庄子》 (22)
望洋兴叹	《庄子》 (24)
埳井之蛙	《庄子》 (26)
邯郸学步	《庄子》 (29)
庄子钓于濮水	《庄子》 (30)
鹓鶵与鸱	《庄子》 (31)
养海鸟	《庄子》 (34)
驼背老人粘蝉	《庄子》 (35)

鲁少儒	《庄子》 (37)
猴子搏矢	《庄子》 (39)
庄周借粮	《庄子》 (40)
任公子钓大鱼	《庄子》 (42)
儒以诗礼发冢	《庄子》 (44)
学屠龙	《庄子》 (45)
曹商使秦	《庄子》 (46)
宣王好射	《尹文子》 (48)
献玉	《尹文子》 (49)
蒙鸠筑巢	《荀子》 (52)
涓蜀梁	《荀子》 (53)
和氏璧	《韩非子》 (55)
扁鹊说病	《韩非子》 (57)
赵襄主学御	《韩非子》 (59)
所长无所用	《韩非子》 (62)
卫人嫁女	《韩非子》 (63)
老马识途	《韩非子》 (64)
滥竽充数	《韩非子》 (67)
头发绕烤肉	《韩非子》 (68)
买椟还珠	《韩非子》 (69)
棘刺刻猴	《韩非子》 (70)
画鬼最易	《韩非子》 (72)
不死之道	《韩非子》 (73)

做裤子	《韩非子》 (74)
郢书燕说	《韩非子》 (75)
郑人买履	《韩非子》 (76)
曾子杀猪	《韩非子》 (78)
自相矛盾	《韩非子》 (80)
守株待兔	《韩非子》 (81)
穿狐裘不知天寒	《晏子春秋》 (84)
景公游牛山	《晏子春秋》 (85)
景公出猎	《晏子春秋》 (86)
社鼠与猛狗	《晏子春秋》 (89)
晏子之御	《晏子春秋》 (91)
挂牛头卖马肉	《晏子春秋》 (93)
晏子使楚(一)	《晏子春秋》 (95)
晏子使楚(二)	《晏子春秋》 (96)
唇亡齿寒	《吕氏春秋》 (99)
抽刀相啖	《吕氏春秋》 (102)
臭味相投	《吕氏春秋》 (103)
荆人涉渚	《吕氏春秋》 (104)
刻舟求剑	《吕氏春秋》 (105)
其父善游	《吕氏春秋》 (106)
孔子断粮	《吕氏春秋》 (108)
澄子亡缁衣	《吕氏春秋》 (110)
黎丘丈人	《吕氏春秋》 (111)

穿井得一人	《吕氏春秋》 (113)
三豕涉河	《吕氏春秋》 (114)
高阳应为室	《吕氏春秋》 (115)
狗捉鼠	《吕氏春秋》 (117)
杞人忧天	《列子》 (120)
朝三暮四	《列子》 (121)
愚公移山	《列子》 (123)
两小儿辩日	《列子》 (127)
薛谭学讴	《列子》 (129)
纪昌学射	《列子》 (130)
列子学射	《列子》 (133)
施氏与孟氏	《列子》 (134)
九方皋相马	《列子》 (137)
歧路亡羊	《列子》 (140)
杨布打狗	《列子》 (141)
亡铁	《列子》 (142)
攫金	《列子》 (143)
曾母投杼	《战国策》 (146)
画蛇添足	《战国策》 (147)
韩子卢逐东郭逵	《战国策》 (149)
狐假虎威	《战国策》 (150)
惊弓之鸟	《战国策》 (153)
伯乐哭骥	《战国策》 (154)

南辕北辙	《战国策》 (157)
马价十倍	《战国策》 (158)
鹬蚌相争	《战国策》 (160)
卫人有病	陆贾 (163)
两虎相斗	司马迁 (164)
优孟谏楚庄王葬马	司马迁 (165)
反裘负刍	刘向 (168)
叶公好龙	刘向 (169)
田巴先生	刘向 (171)
螳螂捕蝉	刘向 (173)
炳烛	刘向 (174)
曾子不受赐	刘向 (175)
曲突徙薪	刘向 (177)
甘茂与船夫	刘向 (178)
枭逢鸠	刘向 (180)
掩耳盗钟	刘安 (182)
塞翁失马	刘安 (184)
螳臂当车	刘安 (185)
邯郸人学曲	刘安 (186)
钓鰕鱼	《孔丛子》 (187)
与狐谋皮	《符子》 (189)
孟子休妻	韩婴 (191)
弓人之妻	韩婴 (192)

大泽之雉	韩婴 (194)
猩猩	《水经注》 (196)
煮豆诗	刘义庆 (198)
周处改过	刘义庆 (199)
王蓝田性急	刘义庆 (201)
责人当以其方	《笑林》 (203)
投其所好	《笑林》 (204)
截竿入城	《笑林》 (205)
胶柱鼓瑟	《笑林》 (206)
以叶隐形	《笑林》 (207)
对牛弹琴	僧祐 (209)
画龙点睛	《神异记》 (212)
公输刻凤凰	刘昼 (213)
鸚鵡救火	《异苑》 (215)
杯弓蛇影	《晋书》 (217)
黑说	柳宗元 (219)
种树郭橐驼传	柳宗元 (221)
蝥螬传	柳宗元 (225)
哀溺文	柳宗元 (226)
临江之麋	柳宗元 (228)
黔之驴	柳宗元 (230)
永某氏之鼠	柳宗元 (232)
按图索骥	《朝野金载》 (235)

鸩斥蛇	《无能子》 (237)
熟能生巧	欧阳修 (240)
日喻说	苏轼 (242)
买鳧猎兔	《艾子杂说》 (244)
水下哭声	《艾子杂说》 (246)
富人父子	《艾子杂说》 (247)
大言	《艾子后语》 (249)
以假为真	王明清 (254)
决梁山泊水	邵博 (256)
量力而为	邵雍 (258)
张丞相草书	惠洪 (260)
竹鸡	洪迈 (262)
铁杵磨针	祝穆 (264)
彭渊才	彭乘 (266)
李廷彦诗	彭乘 (267)
善人烹鳖	岳珂 (269)
卖柑者言	刘基 (271)
古琴	刘基 (274)
噪虎	刘基 (275)
周人好姣服	刘基 (277)
梧邱农夫	刘基 (278)
医缓	刘基 (279)
养蜂	刘基 (281)

济阴贾人	刘基 (284)
鰐笑夔	刘基 (286)
狙公与狙	刘基 (287)
“火”与“虎”	刘基 (289)
捕鼠	刘基 (291)
九头鸟	刘基 (292)
射箭之道	刘基 (293)
知一不知二	刘基 (294)
翳草待雉	刘基 (296)
笼中猿	刘基 (297)
罔与勿耨草	刘基 (298)
鲁人取糟	刘基 (299)
得过且过	陶宗仪 (301)
雕传	陶宗仪 (302)
中山狼	马中锡 (308)
假人	耿定向 (320)
道学先生	耿定向 (321)
争雁	刘元卿 (323)
学字	刘元卿 (324)
我今何在	刘元卿 (326)
阿谀	刘元卿 (327)
梦中得金	江盈科 (329)
一个鸡蛋	江盈科 (332)

固执己见	江盈科 (335)
外科医生	江盈科 (336)
治背驼	江盈科 (337)
不懂装懂	江盈科 (338)
蜘蛛与蚕	江盈科 (339)
屁颂	赵南星 (341)
一毛不拔	《笑林》 (343)
好好先生	《古今谭概》 (344)
獠	《古今谭概》 (345)
齐女	《古今谭概》 (346)
鹭鸶	《古今谭概》 (347)
劝虎行善	《古今谭概》 (348)
应声虫	《古今谭概》 (350)
车夫与狼	蒲松龄 (352)
屠户与狼	蒲松龄 (353)
乡人与虱	蒲松龄 (356)
狮猫捕大鼠	蒲松龄 (357)
红毛毡	蒲松龄 (360)
鬼避姜三莽	纪昀 (362)

多 言

子禽问曰①：“多言有益乎②？”墨子对曰③：“虾蟆、蛙、蝇④，日夜而鸣，舌干弊⑤，然而不听。今鹤、鸡时夜而鸣⑥，天下振动。多言何益？唯其言之时也⑦。”

（《太平御览》卷390引《墨子》）

【题解】

这篇寓言指出，说话不在于多少，主要是应该注意时机。否则罗里罗唆，没完没了，说得再多也是收不到多大效果的。

【注释】

- ① 子禽：人名，曰(yuē)：说。 ② 乎：语气词，表示疑问，吗。 ③ 墨子：战国初期著名思想家。对：回答。 ④ 虾蟆：即蛤蟆，癞蛤蟆和青蛙的统称。 ⑤ 弊(bè)：这里是苦的意思。 ⑥ 时：按时。 ⑦ 唯：只。其：代词，泛指。之：结构助词，无具体意义。也：语气词，这里表示确定。

【译文】

子禽问道：“多说话有好处吗？”墨子回答说：“蛤蟆、苍蝇，白天黑夜都在叫唤，叫得舌头又干又苦，然而人们都不愿意听它们的。现在鹤和鸡按时在夜里一叫，天下都被震动。多说话有什么好处呢？只在于一个人的话说得是时候啊。”

五十步笑百步

梁惠王曰^①：“寡人之于国也^②，尽心焉耳矣^③。河内凶^④，则移其民于河东^⑤，移其粟于河内^⑥。河东凶亦然^⑦。察邻国之政，无如寡人之用心者^⑧。邻国之民不加少^⑨，寡人之民不加多，何也^⑩？”

孟子对曰^⑪：“王好战^⑫，请以战喻^⑬。填然鼓之^⑭，兵刃既接^⑮，弃甲曳兵而走^⑯，或百步而后止^⑰，或五十步而后止。以五十步笑百步^⑱，则何如^⑲？”

曰：“不可，直不百步耳^⑳，是亦走也^㉑。”

曰：“王知如此，则无望民之多于邻国也^㉒。”

（《孟子·梁惠王上》）

【题解】

孟子通过“五十步笑百步”的寓言，说明看问题不能只看表面（数量），还必须去看事物的本质；如果不从本质方面下手，问题是不能很好解决的。

【注释】

① 梁惠王：战国时代梁国（即魏国）的国君惠王。 ② 寡人：古代帝王自称。之：补足音节，无具体意义。于：对于。也：语气